

Bulgaristan'da Okul Kaydı

Bulgarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Искам да запиша детето си в училище.	iskam da za-pi-şa de-te-to si v u-çi-li-şte
Yer var mı?	Има ли места?	ima li mesta
Nasıl kayıt yapılır?	Как става записването?	kak stava za-pis-va-ne-to
Okulu gezebilir miyiz?	Може ли да разгледаме училището?	moje li da razg-le-da-me u-çi-li-şte-to
Yeni taşındık.	Току-що се преместихме.	toku-şto se premestihme
Türkiye'den geldik.	Дойдохме от Турция.	doy-doh-me ot tur-tsi-ya

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Дъщеря ми е на осем години.	da-şter-ya mi e na osem go-di-ni
Oğlum yedi yaşında.	Синът ми е на седем години.	sinat mi e na sedem go-di-ni
Bulgarca bilmiyor.	Не говори български.	ne go-vo-ri bal-gars-ki
Biraz İngilizce biliyor.	Говори малко английски.	go-vo-ri malko ang-liys-ki
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	В Турция беше в трети клас.	v tur-tsi-ya beşe v tretı klas
Karnesi burada.	Ето бележника му.	eto be-lej-ni-ka mu
Aşı kartı burada.	Ето имунизационния паспорт.	eto i-mu-ni-za-tsi-on-ni-ya pasport

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Как се казва детето?	kak se kazva de-te-to
Kişisel numarası var mı?	Детето има ли личен номер?	de-te-to ima li liçen nomer
Doğum tarihi nedir?	Каква е датата на раждане?	kakva e da-ta-ta na raj-da-ne
Daha önce okula gitti mi?	Ходило ли е на училище?	ho-di-lo li e na u-çi-li-şte
Nerede oturuyorsunuz?	Къде живее?	kade ji-ve-e-te
Belgelerin tercümesi var mı?	Документите преведени ли са?	do-ku-men-ti-te pre-ve-de-ni li sa

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Има ли допълнителни уроци по български?	ima li do-pal-ni-tel-ni u-ro-tsi po bal-gars-ki
Ne zaman başlayabilir?	Кога може да започне?	koga moje da za-poç-ne
Okul saatleri nasıl?	Какво е учебното време?	kakvo e u-çeb-no-to vreme
Yemekhane var mı?	Има ли столова?	ima li sto-lo-va
Ne masraf çıkar?	Какви разходи има?	kakvi ra-zho-di ima
Ne getirmesi gerekiyor?	Какво трябва да носи?	kakvo tryabva da nosi
Veli toplantısı ne zaman?	Кога е родителската среща?	koga e ro-di-tels-ka-ta sreşta
Hasta olursa kimi arayayım?	На кого да се обадя, ако се разболее?	na kogo da se o-bad-ya, ako se raz-bo-le-e

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Добър ден, с какво мога да помогна? İyi günler, buyurun.
Siz	Искам да запиша детето си в училище. Току-що се преместихме. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Детето има ли личен номер? Çocuğun kişisel numarası var mı?
Siz	Да, получихме го миналата седмица. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	На колко години е? Kaç yaşında?
Siz	Синът ми е на осем години. Не говори български. Oğlum sekiz yaşında. Bulgarca bilmiyor.
Görevli	Може да получи допълнителни уроци по български. Ek dil dersleri alabilir.
Siz	Кога може да започне? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Следващата седмица. Önümüzdeki hafta.
Siz	Ето бележника и имунизационния паспорт. Karnesi ve aşı kartı burada.
Görevli	Нужен е и превод на бележника. Karnenin tercümesi de gerekiyor.
Siz	Благодаря много. Teşekkür ederim.

Bulgaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Karnenin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve diplomaların resmî tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede bu belgeler etkilidir. Bazı durumlarda denklik işlemi de gerekir.

Aşı kartı zorunlu: Bulgaristan'da okul kaydı için aşı belgesi istenir. Türkiye'den gelirken aşı kartını yanınızda getirin.

Türkçe eğitim seçeneği: Türk nüfusun yoğun olduğu bazı bölgelerde okullarda seçmeli Türkçe dersi bulunabilir. Bölgenizdeki okula sorun.

Okul ücretsiz, ekstralар деğil: devlet okulları ücretsizdir ancak yemekhane, geziler ve bazı malzemeler ücretlidir. Veli katkısı gönüllüdür.